

Schläfst oder wachst du

German translation by an anonymous poet of *The Lover's Morning Salute to His Mistress* by Robert Burns (1759–1796) as found in the Eisoldt & Rohkrämer edition
Set by Franz Joseph Haydn (1732–1809), Hob. XXXIa:229

Schläfst	oder	wachst	du,	meine	Süße?
[ʃlɛːfst]	ˈʔoː.de	vaxst	duː	ˈmaːe.nə	ˈzyː.sə]
Are-asleep	or	are-awake	you,	my	sweet-one?

(Are you asleep or awake, my sweetest?)

Rosig	umher	der	Morgen	schaut,
[ˈroː.zɪç]	ʔum.ˈheːç	deːç	ˈmɔr.gən	[aːot]
Rosy	all-around	the	morning	looks,

(The morning looks so rosy,)

Bringt jeder Knospe seine Grüße,
Die vom Himmel ist betaut.
Nun zu dem Quell im Walde
Und zu des Berges Halde
Der Hirsch und das Reh
frei und fröhlich streifen mag.
Im Haselbusch erwacht
Der Hänfling nach der Nacht,
Zum Himmel steigt empor
Der Lerchen Jubelchor,
Wenn die Sonne mit dir grüßt den neuen Tag.

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

